

ماگاموشی

جزیره‌ی جوندگان جسور ۱



چشم زمرّ دین، جواهر گمشده

نویسنده: جرونیمو استیلتن

تصویرگر: مت وولف

مترجم: فرناز تبریزی

ماگاموشی

جزیره‌ی جوندگان جسور ۱

چشم زمرّ دین، جواهر گمشده



نویسنده: جرونیمو استیلتن

تصویرگر: مت وولف

مترجم: فرناز تبریزی

Geronimo Stilton names, characters and related indicia are copyright, trademark and exclusive license of Atlantyca S.p.A. All Rights Reserved.
The moral right of the author has been asserted.

Text by Geronimo Stilton
Original cover by Matt Wolf
Illustrations by Matt Wolf
Graphics by Merenguita Gingermouse, Angela Simone, Benedetta Galante

© 2000 Edizioni Piemme S.p.A., Palazzo Mondadori - Via Mondadori, 1 - 20090 Segrate
© 2017 for this Work in Persian language, Houpa Publication
International Rights © Atlantyca S.p.A. - via Leopardi 8, 20123 Milano, Italia -
foreignrights@atlantyca.it- www.atlantyca.com

Original title: IL MISTERO DELL'OCCHIO DI SMERALDO
Based on an original idea by Elisabetta Dami

Translation by: Farnaz Tabrizi

www.geronimostilton.com

Stilton is the name of a famous English cheese. It is a registered trademark of the Stilton Cheese Makers' Association. For more information go to www.stiltoncheese.com

No part of this book may be stored, reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system, without written permission from the copyright holder. For information address Atlantyca S.p.A.

نشر هوپا در چهارچوب قانون بین‌المللی حق انحصاری نشر اثر (Copyright). امتیاز انتشار ترجمه‌ی فارسی این کتاب را در سراسر دنیا با بستن قرارداد از ناشر آن، Atlantyca، خریداری کرده‌ است. انتشار و ترجمه‌ی این اثر به زبان فارسی از سوی ناشران و مترجمان دیگر مخالف عرف بین‌المللی و اخلاق حرفه‌ای نشر است.

سرشناسه: استیلتن، جرونیمو
Stilton, Geronimo

عنوان و نام پدیدآور: چشم زمردین، جواهر گمشده / نویسنده جرونیمو استیلتن؛
تصویرگر مت وولف؛ مترجم فرناز تبریزی
مشخصات نشر: تهران: نشر هوپا، ۱۳۹۶.
مشخصات ظاهری: ۱۳۱ص: مصور(رنگی).
فروست: ماکاموشی، جزیره‌ی جوندگان جسور؛ ۱.
شابک: دوره: ۲-۸۶-۸۶۵۵-۹۰-۹؛ ۹۷۸-۶۰۰-۸۶۵۵-۹۰-۹
یادداشت: عنوان اصلی: IL MISTERO DELL'OCCHIO DI SMERALDO, 2000
یادداشت: گروه سنی: ج.
موضوع: داستان‌های ایتالیایی
موضوع: Italian fiction
شناسه افزوده: وولف، مت، تصویرگر
شناسه افزوده: Matt, Wolf
شناسه افزوده: فرناز، ۱۳۵۵-۰۱-۱۳۵۵، مترجم
رده بندی دیویی: ۱۳۹۶ ج ۴۹۴ الف ۹۱۴/۸۵۳
شماره کتابشناسی ملی: ۴۷۷۱۳۸۰

ماکاموشی، جزیره‌ی جوندگان جسور ۱ چشم زمردین، جواهر گمشده

نویسنده: جرونیمو استیلتن

تصویرگر: مت وولف

مترجم: فرناز تبریزی

ویراستار: نسرين نوش امینی

مدیر هنری: فرشاد رستمی

طراح گرافیک: مریم عبدی

ناظر چاپ: مرتضی فخری

چاپ اول: ۱۳۹۶

تیراژ: ۳۰۰۰ نسخه

قیمت: ۱۵۰۰۰ تومان

شابک دوره: ۲-۸۶-۸۶۵۵-۹۰-۹۷۸-۶۰۰

شابک: ۹-۹۰-۸۶۵۵-۹۷۸-۶۰۰



آدرس: تهران، میدان فاطمی، خیابان بیستون
کوچه‌ی دوم الف، پلاک ۱/۳، واحد دوم غربی
صندوق پستی: ۱۴۳۱۶۵۳۷۶۵
تلفن: ۸۸۹۹۸۶۳۰
همه‌ی حقوق چاپ و نشر انحصاراً برای نشر هوپا محفوظ است.
استفاده از بخش‌هایی از متن کتاب، فقط برای نقد و معرفی آن مجاز است.

www.hoopa.ir
info@hoopa.ir

تحریریهی روزنامهی
خریدهی جوندگان



در جزیره‌ی ماگاموشی کی چه کاره است؟



ته‌آ استیلتن

خواهر جرونیمو و خبرنگار
ویژه‌ی جریده‌ی جوندگان



جرونیمو استیلتن

موش زیرک و خوش فکر،
سردبیر جریده‌ی جوندگان



بنجامین استیلتن

موشچه نه‌ساله‌ی شیرین
و دوست داشتنی،
برادرزاده‌ی تودل‌بروی جرونیمو



تراپولا استیلتن

یک موش دلک و بی‌نمک،
پسرعموی جرونیمو و صاحب
مغازه‌ی خرت‌وپرت‌فروشی

دوستان موش‌موشی عزیزم!
به دنیای **جرونیمو استیلتن** خوش آمدید!



باز هم دیرم شد!

۹ «**پفک پنیری به دادم برس!**» ساعت نه صبح بود و من، جرونیمو استیلتُن، دوباره دیر می‌رسیدم سرِ کار! در کمتر از یک دقیقه، از تختخوابِ قلِ خوردم پایین و در کمتر از دو دقیقه، لباس پوشیدم. درست است که موش سحرخیزی نیستم، ولی توی آماده‌شدن خیلی تروفوزم. همان‌طور که دندان‌هایم را با خمیردندانی با طعم **پنیر چدار** مسواک می‌زدم، زیر لب غُرغُر کردم: «لعنت به هر چی پنیر کپک‌زده‌ست! از صبح‌های شنبه متنفرم!» بعدش تیز از پله‌ها دویدم پایین، پایم گیر کرد به دُم و از آن بالا قلِ خوردم و افتادم جلوی در.





باز هم دیرم شد!

تَلپ! تَلپ! تَلپ! برای موش ساکت و آرامی مثل من، همچنین سروصدایی خیلی زیاد بود. خیابان‌های شهر نیوموش سیتی، پایتخت ماکاموشی، جزیره‌ی جوندگان جسور، مثل همیشه شلوغ‌پلوغ بود. گمانم همه مثل من دیرشان شده بود. توی خیابان پُر بود از وانت‌های تحویل پنیر و صدای بوق از همه طرف به گوش می‌رسید. موش‌های خانگی، موش‌های صحرایی و انواع و اقسام جونده‌های دیگر، سوار اتومبیل و تاکسی یا کفش ورزشی موشیداس به پا،

از هم **دنبقت می‌گرفتند**.

داد زد: «تاکسی!» و پریدم توی یک اتومبیل.

«برو خیابان هفدهم، محله‌ی پنیر سوئیسی.» چند دقیقه بعد تاکسی جلوی دفتر تحریریه‌ی روزنامه نگه داشت. وای! یادم رفت بگویم، من سردبیر یک روزنامه‌ام، روزنامه‌ای به نام جریده‌ی جوندگان!

هم برای خودش ورزشی بود! حسابی **یکی کردم** و خودم را انداختم توی اتاق. این **پله‌ها را دو**

به هن و هن افتاده بودم. شاید نباید بی‌خیال عضویتم در باشگاه ورزشی موشکا می‌شدم. هنوز توی فکر ورزش و باشگاه بودم که خانم منشی‌ام، موشلا، آمد سر وقتم.



راز ته‌آ

وقتِ ناهار، سروکله‌ی خواهرم، ته‌آ، با موتورسیکلتش پیدا شد. ته‌آ خبرنگار اختصاصی «جریده‌ی جوندگان» است.

ته‌آ گفت: «می‌خوام امروز واسه ناهار ببرمت بیرون. توی رستوران **موش‌کلبه** میز رزرو کردم.»

بعد پنجاه‌ام را گرفت و توی گوشم  کرد: «باید راز خیلی مهمی رو بهت بگم.»


بیست دقیقه بعد خودم را به هر زور و ضربی که بود از موتورسیکلت ته‌آ کشیدم پایین. دندان‌هایم هنوز داشت از ترس به هم می‌خورد.

همان‌طور که سیبیل‌هایم را صاف و صوف می‌کردم، **جلیغ** کشیدم: «می‌خواهی سگت‌م بدی؟ **چرا، چرا، چرا** باید این جوری ویراژ بدی؟ خطرناکه! بالاخره یه روز کارمون می‌کشه به بیمارستان. بعد باید بخوابیم اونجا و با نی، پنیر خامه‌ای میک بزنیم!!!»
خواهرم همان‌طور که می‌رفت توی رستوران، خندید و گفت: «جیرا!



باز هم دیرم شد!

موشلا که عینکش از یک گوشش آویزان شده بود، داد کشید:

«**بالاخره** آقای **استیلتن** تشریف آوردن!  جونده‌های زیادی منتظرن تا شما رو ببینن: طراح‌ها، کارگرهای چاپخونه، مسئول راه‌اندازی آب‌سردکن... و در ضمن، حسابدار هم می‌خواد **فوراً** باهاتون صحبت کنه.»
بدوبدو رفتم طرف میز کارم.

موشلا هم دوید عقبم و دنباله‌ی حرفش را گرفت: «دستگاه کپی خراب شده. یه موش دیگه از بخش سفارشات پستی استعفا داده. در ضمن، **یادتون نره جناب رئیس! به من قول اضافه‌حقوق دادینا!**»

سرم داشت منفجر می‌شد. حتی سیبیل‌هایم هم درد می‌کرد. خدا چنین روزی را نصیب بدجنس‌ترین

گربه‌ی
دنیا هم نکند!





- ۱- سرسرا
- ۲- چاپخانه (جایی که کتاب‌ها و روزنامه‌ها چاپ می‌شوند).
- ۳- بخش حسابداری
- ۴- سالن تحریر (جایی که نویسندگان، تصویرگران و طراحان کار می‌کنند).
- ۵- دفتر جر و نیمو استیلتن
- ۶- آشپزخانه‌ی چرخ‌بال

درباره‌ی نویسنده:

متولد نیوموش سیتی، ماکاموشی، جزیره‌ی جوندگان
جسور. جر و نیمو استیلتن دانش‌آموخته‌ی ادبیات
موش محورانه و فلسفه‌ی نوموشی تطبیقی است.
در بیست سال گذشته سردبیر جریده‌ی جوندگان،
پُرتیراژترین روزنامه‌ی نیوموش سیتی بوده.

استیلتن به خاطر دو تا از کتاب‌هایش، «نفرین هَرَم
پنیری» و «در جست‌وجوی گنج غرق‌شده» برنده‌ی
جایزه موشیترز شد. همچنین جایزه‌ی بهترین
شخصیت اندرسون سال ۲۰۰۰ را به خود اختصاص داد.
یکی از کتاب‌های پُرفروشش هم موفق به دریافت
جایزه‌ی بهترین کتاب الکترونیکی جهان در ای‌بوک
۲۰۰۲ شد و کارهایش در سرتاسر جهان به چاپ
رسیده است.

آقای استیلتن در اوقات فراغتش پوسته‌ی پنیر عتیقه
جمع می‌کند و گلف بازی می‌کند. ولی بیشتر از هر
چیزی از قصه‌گفتن برای برادرزاده‌اش، بنجامین،
لذت می‌برد.



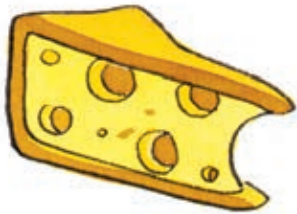
نقشه‌ی نیوموش سیتی

- | | |
|------------------------------|--|
| ۲۴- دفتر روزنامه‌ی موش امروز | ۱- شهرک صنعتی |
| ۲۵- دفتر جریده‌ی جوندگان | ۲- کارخانه‌های پنیرسازی |
| ۲۶- خانه‌ی تراپولا | ۳- فرودگاه بین‌المللی هواپیموش |
| ۲۷- مرکز طراحان لباس | ۴- ایستگاه رادیویی و تلویزیونی گوش موش |
| ۲۸- رستوران موش کلبه | ۵- بازار پنیر |
| ۲۹- مرکز حفاظت از محیط زیست | ۶- بازار ماهی |
| ۳۰- اداره‌ی بندر و دریانوردی | ۷- شهرداری |
| ۳۱- میدان ملکه‌موش | ۸- قلعه‌ی آخ و تُف |
| ۳۲- زمین گلف | ۹- هفت تپه‌ی ماکاموشی |
| ۳۳- استخر | ۱۰- ایستگاه قطار نیوموش سیتی |
| ۳۴- زمین تنیس چمنزار خجل | ۱۱- مرکز خرید |
| ۳۵- شهر بازی خزرفرفری | ۱۲- سینما |
| ۳۶- خانه‌ی جرونیمو | ۱۳- باشگاه ورزشی |
| ۳۷- بافت تاریخی | ۱۴- تماشاخانه‌ی گربه‌برفی |
| ۳۸- کتابخانه‌ی عمومی | ۱۵- میدان سنگ آوازخوان |
| ۳۹- کارگاه کشتی‌سازی | ۱۶- سالن گودا |
| ۴۰- خانه‌ی ته‌آ | ۱۷- هتل پنج‌ستاره |
| ۴۱- لنگرگاه نیوموش سیتی | ۱۸- بیمارستان دولتی موش‌ها |
| ۴۲- فانوس دریایی مهپاره | ۱۹- باغ گیاه‌شناسی |
| ۴۳- مجسمه‌ی آزادی | ۲۰- خرت‌وپرت‌فروشی تراپولا |
| ۴۴- دفتر هرکول موش آرو | ۲۱- پارکینگ |
| ۴۵- خانه‌ی پتونیا زیباپنجه | ۲۲- موزه‌ی هنرهای معاصر |
| ۴۶- خانه‌ی بابابزرگ ویلیام | ۲۳- دانشگاه و کتابخانه |



نقشه‌ی ماکاموشی

- | | |
|---------------------------|-----------------------------|
| ۲۲- دریاچه | ۱- دریاچه‌ی یخِ گول پیکر |
| ۲۳- پرتگاه چدار | ۲- قله‌ی خزِ یخزده |
| ۲۴- قلعه‌ی والاگره | ۳- یخچال لیزان لغزان |
| ۲۵- دره‌ی کاج‌های غول آسا | ۴- قله‌ی مورمور |
| ۲۶- چشمه‌سار چدار | ۵- پیست اسکی |
| ۲۷- باتلاق گوگردی | ۶- سرزمین موش‌های خون آشام |
| ۲۸- چشمه‌ی آب گرم قدیمی | ۷- کوه خون آشام |
| ۲۹- آبراه موش صحرائی | ۸- آتشفشان جزغاله موش |
| ۳۰- تنگ‌دره‌ی مجنون موش | ۹- دریاچه‌ی گوگرد |
| ۳۱- مرداب پشه کوره | ۱۰- گذرگاه پی‌پی‌گره |
| ۳۲- کوهستان هیولا | ۱۱- قله‌ی بوگندو |
| ۳۳- صحرای موشاها را | ۱۲- جنگل سیاه |
| ۳۴- آبادی شتر خسته | ۱۳- دره‌ی خون آشامان مغرور |
| ۳۵- تپه‌ی کله کلم | ۱۴- گردنه‌ی ترس ولرز |
| ۳۶- جنگل تله موش | ۱۵- گذرگاه سایه |
| ۳۷- پشه آباد | ۱۶- قلعه‌ی ناخن خشک |
| | ۱۷- پارک حفاظت‌شده |
| | ۱۸- گردشگاه ساحلی لاس موشاس |
| | ۱۹- جنگل فسیل |
| | ۲۰- دریاچه‌چه‌چه |
| | ۲۱- دریاچه‌چه |





دوستان موش موشی عزیزم!
منون که این کتاب را خواندید. تا کتاب بعدی شما
را به خدا می سپارم.
به زودی با یک ماجراجویی سیبیل چسب و هیجان انگیز
دیگر به سراغتان می آیم. قول می دهم!

جره نیوه استیلن

عجیبه که آدمیزاد
کتاب هاش رو نمی خوره!



هوپا ناشر کتاب های خوردنی